



Mensaje de la Presidenta y CEO Shola Olatoye



Es un honor para mí cumplir las funciones de Presidenta y Principal Oficial Ejecutiva (CEO, por sus siglas en inglés) de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York. NYCHA, la autoridad de vivienda pública más grande y antigua del país, pese a los muchos retos que enfrenta, sigue

siendo un patrimonio público de valor incalculable. Los habitantes de Nueva York creemos en la preservación de la vivienda pública. Nueva York ha invertido en conservar y mejorar la vivienda y continuará haciéndolo. Continuaremos formulando soluciones efectivas e innovadoras con el fin de garantizar la existencia y el legado de la vivienda pública.

El Alcalde de Blasio confirmó este compromiso hace poco cuando anunció que el balance del pago de NYCHA de USD 52 millones por servicios policiales para el 2014 sería destinado a atender los trabajos de mantenimiento y reparación tan necesarios en los hogares de los residentes de NYCHA. Si bien esta medida concierne al ciclo presupuestario de este año, demuestra que en el esfuerzo por crear más viviendas asequibles en Nueva York, se tomará en cuenta las necesidades de los residentes de la vivienda pública y de los muchos que están esperando en la lista un apartamento en NYCHA

Los habitantes de Nueva York creemos que nuestra ciudad no podrá continuar siendo grandiosa a menos que se disponga de viviendas para sus trabajadores. Esto significa invertir en un sistema de vivienda pública mediante el cual se brinde viviendas a los maestros, enfermeras, bomberos, empleados de limpieza de escuelas, paramédicos, agentes policiales y muchos otros quienes son el motor de esta ciudad. Los neoyorquinos estamos conscientes de lo que recibimos a cambio de esta inversión. En su calidad de motor económico de la ciudad y región, NYCHA genera un rendimiento económico de un dólar con setenta centavos por cada dólar recibido, lo cual se traduce en USD 6 mil millones en rendimiento económico al año.

Por otra parte, sabemos que los residentes de NYCHA son el pilar de nuestras comunidades. Mi difunta abuela trabajó como empleada de limpieza y fue residente de Albany Houses en Brooklyn. Durante mi niñez,

recuerdo que muchas veces tomábamos el autobús con mi mamá para visitarla. Tener ese apartamento significaba muchísimo para mi abuela a la vez que le brindaba tranquilidad a mi familia.

El día de mi nombramiento, delineé tres objetivos de trabajo conjunto. Durante las visitas que realice en las próximas semanas, deseo escuchar sus opiniones sobre cómo podemos lograr estas metas.

Con su ayuda en primer lugar, rehabilitaremos y reconstruiremos NYCHA. Mantendremos a nuestros edificios libres de peligros, continuaremos trabajando con el objetivo de finalizar a tiempo las reparaciones y asegurar que los proyectos de inversión sirvan para conservar nuestros edificios en buen estado. Restauraremos la confianza en la institución por parte de nuestros residentes y empleados a través de una comunicación abierta y transparente.

Acto seguido, nos aseguraremos de que NYCHA sea una vivienda

Continúa en la página 3 ►

DENTRO DE ESTA EDICIÓN



FESTEJO A LA ANTIGUA: NYCHA CUMPLE 80 AÑOS

Vea algunas fotos antiguas

» Ver las páginas 8 y 9 de la edición en inglés

ESTÁN QUITANDO LOS ANDAMIOS

Aumenta el esfuerzo de NYCHA para sacar los andamios de las aceras » Ver la página 3

CALDERAS MÓVILES

Una actualización sobre los esfuerzos de NYCHA para la recuperación posterior a Sandy » Ver la página 3

MI MAMÁ, MI HÉROE

Lea el ensayo de una joven de NYCHA » Ver la página 5

Shola Olatoye es nombrada nueva Presidenta de NYCHA

Tras ser designada por el Alcalde de Blasio; Cecil House permanecerá como Gerente General

El 8 de febrero, el Alcalde Bill de Blasio nombró a Shola Olatoye Presidenta y Principal Oficial Ejecutiva (CEO) de NYCHA. Realizó el anuncio en el residencial Lincoln Houses, en Manhattan, como parte de la conferencia de prensa en la que nombró a los líderes de las agencias de vivienda de la ciudad durante su administración, incluido el Departamento de Preservación de Viviendas y Desarrollo y la Corporación para el Desarrollo de Viviendas. El Alcalde De Blasio anunció asimismo que Cecil House continuará siendo el Gerente General de NYCHA.

El Alcalde de Blasio se ha comprometido a cambiar fundamentalmente la relación de la ciudad con los inquilinos de la vivienda pública. NYCHA es la autoridad de vivienda pública más grande del país, y sus viejos edificios necesitan urgentemente reparaciones para preservar la salud y la seguridad, así como restauraciones para hacerlos más resistentes.

Liderando dichos esfuerzos estará la Sra. Olatoye, una experimentada promotora de coaliciones con gran experiencia dirigiendo proyectos de desarrollo comunitario en los cinco distritos. La Sra. Olatoye se centrará en objetivos estratégicos tales como la expansión de las oportunidades de trabajo para los



La nueva Presidenta y CEO de NYCHA, Shola Olatoye, es presentada por el alcalde Bill de Blasio durante una conferencia de prensa en el residencial Lincoln Houses el 8 de febrero de 2014.

residentes de NYCHA, la elaboración de planes para remodelar los edificios y apoyar más ampliamente a los inquilinos, incluido el 40 por ciento de los residentes que son mayores de 62 años.

“Es un honor que el alcalde me haya pedido que dirija NYCHA. Todo lo que hagamos se centrará en mejorar la calidad de vida de los inquilinos, especialmente proteger su seguridad”, afirmó Olatoye, cuya abuela vivió en el residencial Albany Houses. A seguidas, aseguró que “esta es una oportunidad enorme; las viviendas públicas ayudaron a algunos miembros de mi familia. Quiero que hagan lo mismo por otras personas en el futuro”.

A Olatoye se le sumará Cecil House, quien continuará siendo el Gerente General de NYCHA. House se centrará en continuar reduciendo el tiempo de espera para realizar reparaciones, y en mejorar la resistencia de los edificios ante las inclemencias del tiempo. Desde que se unió a NYCHA en agosto de 2012, el Gerente General House diseñó e implementó un plan exhaustivo para reducir los retrasos en las solicitudes de reparación y mantenimiento de la Autoridad. A enero de 2014, el tiempo promedio que le toma a NYCHA responder a las solicitudes de mantenimiento había bajado a tan solo 10 días, de 134 días Continúa en la página 2 ►

Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12° piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario).

Las próximas reuniones de la Junta Directiva en el 2014 están pautadas para las siguientes fechas:

26 de marzo	25 de junio	29 de octubre
30 de abril	30 de julio	26 de noviembre
28 de mayo	24 de septiembre	31 de diciembre

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, www.nyc.gov/nycha, en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12° piso, Nueva York, NY, el martes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional sobre el Calendario, las Disposiciones, las fechas y los horarios, llame al (212) 306-6088.

Voces de los Residentes Nota del editor: Para esta edición, colocamos la sección Voces de los Residentes en la página 4.

¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

Paso 1: descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas). **Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



◀ continuado de la página 1

Shola Olatoye es nombrada nueva Presidenta de NYCHA

que llevaba en enero de 2013, y de 249 a 48 días para las reparaciones que requieren trabajo profesional.

“Estoy ansiosa por comenzar a trabajar con Shola y esta administración para lograr que los neoyorquinos vuelvan a estar orgullosos de sus viviendas públicas”, dijo el Gerente General House, para añadir que “nunca antes contamos con un equipo de liderazgo tan comprometido con este logro y con tratar a los inquilinos de NYCHA con el mismo respeto con que se trata a todos los demás inquilinos de esta ciudad. Estamos listos para arremangarnos, comenzar a trabajar y cambiar el modo en que operamos”.

La administración del Alcalde de Blasio está trabajando para alcanzar el objetivo de construir y preservar 200,000 unidades de vivienda asequibles durante la próxima década, y para hacer frente a lo referente a las necesarias reparaciones relacionadas con la salud y la seguridad, que hace tiempo afectan a los más de 400,000 residentes de NYCHA.

“Vamos a tomar un nuevo enfoque para hacer frente a esta crisis, sin ignorar ningún aspecto”, dijo el Alcalde de Blasio. “Desde hacer más para proteger a los inquilinos en los edificios problemáticos”, continuó diciendo, “hasta innovar nuevas asociaciones con el sector privado y construir una nueva relación con nuestras comunidades de NYCHA, cada decisión que tomemos se centrará en maximizar la asequibilidad de nuestros vecindarios. Estas agencias trabajarán juntas para elevar a las familias y lograr que esta sea

Sobre Shola Olatoye

Shola Olatoye llega a la administración del Alcalde de Blasio luego de una carrera excepcional en la financiación de proyectos de desarrollo comunitario, la defensa de los derechos de vivienda y los bienes raíces.

Durante toda su carrera, la Sra. Olatoye ha sido un agente de cambio y gerente de colaboraciones grandes y complejas, que ha hecho efectiva la revitalización de vecindarios urbanos. Tiene una amplia experiencia en los sectores público y privado, y una capacidad excepcional para aprovechar ambos para crear asociaciones destinadas a conservar y crear viviendas y comunidades asequibles. Recientemente, la Sra. Olatoye fue Vicepresidenta y Líder del Mercado de Nueva York para Enterprise Community Partners, una organización nacional sin fines de lucro que ha ayudado a construir y preservar más de 44,000 viviendas asequibles para los neoyorquinos de bajos ingresos e invertido más de \$2,500 millones en la ciudad y sus alrededores. En Enterprise, supervisó un equipo multifuncional que trabaja con socios comunitarios, el sector público y fuentes de capital privado para construir y conservar aproximadamente 3,000 viviendas asequibles por año en la ciudad de Nueva York.

La Sra. Olatoye también supervisó iniciativas de asociación entre los sectores público y privado en Enterprise, incluido un proyecto de 2013, el East Harlem Center for Living and Learning, en el que Enterprise invirtió más de \$12 millones en deuda y activos para crear un nuevo proyecto multifamiliar y de uso mixto de 151,000 pies cuadrados con 88 apartamentos nuevos asequibles, una escuela charter de kínder a 8° grado con 58,000 pies cuadrados, y un espacio de 6,000 pies cuadrados para oficinas dedicado a organizaciones sin fines de lucro. La Sra. Olatoye también fue Vicepresidenta y Gerente de Desarrollo Comunitario para Personas de la Tercera Edad del banco HSBC; Directora de HR&A Advisors, Inc., una firma consultora de desarrollo económico; y Directora de Trabajo Comunitario en The Campaign for Fiscal Equity, Inc.

La Sra. Olatoye, hija de un inmigrante nigeriano y una madre de la clase trabajadora, se crió en Bedford Stuyvesant. Vive en Harlem con su marido y dos hijos.

una sola ciudad, donde todos nos levantamos juntos”.

Durante el anuncio, el Alcalde de Blasio se comprometió a expandir el acceso a viviendas asequibles y a restaurar las viviendas públicas que ya se están poniendo viejas. Presentó una gama de estrategias para lograr dichos objetivos, incluido el lanzamiento de programas de vivienda inclusivos para

atender tanto a los neoyorquinos de bajos ingresos como a la clase media, el desarrollo de nuevas estrategias para aprovechar el nuevo capital para impulsar la producción y conservación de las viviendas y para trabajar a través de todas las agencias de la ciudad para maximizar cada oportunidad de hacer frente a las cuestiones de costos que enfrentan los neoyorquinos.

Los residentes de NYCHA tienen muchas opciones para la temporada de impuestos

Gracias a varios programas de la Ciudad los neoyorquinos que reúnen los requisitos tienen varias opciones para presentar su declaración de impuestos gratis y acceder a créditos tributarios que optimizan los ingresos. La Campaña de Créditos Tributarios de la Ciudad de Nueva York, de la que NYCHA es socio, ayudó a más de 84,000 neoyorquinos a presentar gratis su declaración de impuestos en el 2013.

Los neoyorquinos que ganan menos de \$58,000 al año pueden presentar su declaración de impuestos gratis en línea a través del sitio web de la Ciudad para la preparación de impuestos www.nyc.gov/taxprep. Para aquellos que prefieren que un preparador de impuestos titulado prepare sus impuestos, hay opciones gratuitas. El Programa de Ayuda Gratuita para la Preparación de Impuestos (VITA, por sus siglas en inglés) cuenta con voluntarios titulados que preparan gratis las declaraciones de impuestos en decenas de sitios en los cinco condados. Para tener derecho a participar en el programa los residentes con hijos deben ganar menos de \$52,000 al año y aquellos sin hijos menos de \$18,000 al año. Visite www.nyc.gov/taxprep para una lista de los centros que preparan gratis las declaraciones de impuestos.

Los neoyorquinos también pueden averiguar si reúnen los requisitos para importantes créditos tributarios, incluso el crédito tributario por ingreso del trabajo (EITC, por sus siglas en inglés) y el crédito tributario para el cuidado infantil de la Ciudad de Nueva York. Los neoyorquinos que trabajan y tienen hijos y ganan hasta \$51,567 al año podrían reunir los requisitos para recibir hasta \$8,159 en virtud del EITC. Los neoyorquinos que trabajan y no tienen hijos y ganan hasta \$19,680 al año podrían reunir los requisitos para recibir hasta \$487 en virtud del EITC. Una familia trabajadora que gane hasta \$30,000 al año y que pague costos para el cuidado de niños de hasta cuatro años de edad podría reunir los requisitos para recibir hasta \$1,733 en virtud del crédito tributario para el cuidado infantil de la Ciudad de Nueva York.

Para más información, incluso centros para la preparación de impuestos, elegibilidad para créditos tributarios y qué documentos debe presentar, llame al 311 y solicite ayuda para la preparación de impuestos o visite www.nyc.gov/taxprep.



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

80

years
of Public Housing
in New York City

ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Publicado por la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, NY 10007

Tel 212-306-3322 • Fax 212-577-1358 • www.nyc.gov/nycha

Shola OlatoyePresidenta y Principal Oficial Ejecutiva
Cecil R. House.....Gerente General
Yvette Andino Oficial Principal de Comunicaciones Interina
Eric Deutsch.....Supervisor de Publicaciones
Zodet Negrón.....Editora/Sección Español
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotógrafos
Michael Corwin, Howard Silver.....Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

◀ continuado de la página 1

Mensaje de la Presidenta Shola Olatoye

ecológica y sostenible. Más del ocho por ciento de los apartamentos de alquiler en la ciudad lo forman los residenciales de NYCHA. El hacer nuestros edificios más sostenibles impacta de manera significativa a la ciudad. Debemos trabajar juntos en la formulación de un plan para reacondicionar los edificios y transformarlos en edificios ecológicos ya que es el momento oportuno por el bienestar de nuestros residentes y la ciudad entera. Es un accionar previsor en bien de nuestra salud financiera a largo plazo.

Por último, debemos crear un plan de trabajo meticuloso y factible que beneficie a los residentes, les permita estar vinculados con la comunidad y llene las expectativas del programa de vivienda asequible del Alcalde mediante un enfoque colaborativo y disciplinado. El Alcalde de Blasio tiene el compromiso de preservar e incrementar el número de viviendas asequibles en toda la ciudad de

Nueva York y NYCHA es el componente central de ese plan de cinco años de crear y preservar las 200,000 unidades de vivienda asequible. Esta es una oportunidad extraordinaria para nuestra ciudad y NYCHA.

NYCHA pasa en realidad por un momento prometedor. A medida que se han atendido los trabajos de mantenimiento y reparación acumulados, la calidad de vida de los residentes ha mejorado. Los proyectos de infraestructura mayor con el fin de modernizar los edificios y hacerlos más resistentes a las adversidades, están en marcha en toda la ciudad. Estamos sin duda demostrando que el futuro de NYCHA es prometedor, y favorecerá a nuestros residentes, empleados, vecindarios y ciudad en general. Gracias por ayudarnos a que todo esto sea una realidad.



Shola Olatoye

NYCHA retira los andamios de las aceras con mayor rapidez

Los esfuerzos mejoran la calidad de vida en decenas de residenciales

NYCHA creó un nuevo proceso para completar reparaciones y retirar los andamios en decenas de residenciales a través de la ciudad. En 2013, NYCHA retiró andamios en 188 edificios de 52 residenciales: un total de 15.5 millas de andamios. Esto representa una disminución general del 38 por ciento. Estos esfuerzos son parte del compromiso general de NYCHA de mejorar la calidad de vida de los residentes y de responder a sus preocupaciones. NYCHA implementó una nueva estrategia interna, trabajando de cerca con el Departamento de

Edificios de la Ciudad (DOB, por sus siglas en inglés), para retirar andamios con más rapidez una vez terminado el trabajo, y retirar andamios adicionales que han permanecido en su lugar mucho después de terminado el trabajo.

"Durante demasiado tiempo los residentes de NYCHA han tenido que vivir con andamios durante años luego de terminadas las obras para las cuales se instalaron", se lamentó el Gerente General de NYCHA, Cecil House, "una vez terminadas las reparaciones, deberían retirarse rápidamente. El personal de NYCHA evaluó las razones por las que estos andamios permanecen en su lugar por tanto tiempo", afirmó House, "y desarrolló un nuevo enfoque, con la cooperación del Departamento de

Audiencia del Consejo Municipal en Carey Gardens

Se trató el tema de las calderas móviles utilizadas desde el huracán Sandy

El 27 de febrero, los comités de Vivienda Pública y de Recuperación y Resiliencia del Consejo Municipal de Nueva York celebraron una audiencia conjunta en el centro comunitario de Carey Gardens. El propósito de la audiencia era que NYCHA ofreciera una actualización sobre las calderas móviles utilizadas en los complejos de viviendas que fueron afectados por el huracán Sandy en 2012. El presidente del Comité de Vivienda Pública es el concejal Ritchie Torres, quien se crió en el residencial Throggs Neck Houses, en el Bronx.

Actualmente, las calderas móviles prestan servicio a cerca de 8,800 familias que viven en 110 edificios de 16 residenciales cuyas calderas fueron dañadas por el huracán Sandy sin posibilidad de reparación. Estas calderas móviles son tan efectivas en la producción de calor por vapor como las instaladas, y tienen suficiente capacidad para satisfacer las necesidades de esos residenciales. Al estudiar los reclamos sobre calefacción y agua caliente relacionados con las calderas móviles, NYCHA determinó que existe una pequeña diferencia en el número de reclamos recibidos sobre estas calderas en relación con las calderas instaladas. Sin embargo, NYCHA atribuye esa pequeña diferencia a que este invierno ha sido extremadamente frío.

NYCHA también aplicó las lecciones aprendidas este invierno para aumentar la eficacia de las calderas móviles. Durante el frío extremo de enero, varios componentes de las calderas se congelaron. NYCHA fortaleció entonces la preparación contra las inclemencias del tiempo aislando los cerramientos y todas las tuberías de agua, e instalando calefactores para evitar que componentes clave se congelen durante el invierno y calentar las líneas de rastro en todos los caños de agua.

En todos los edificios que utilizan calderas móviles, NYCHA está reemplazando los sistemas de aceite por sistemas de gas natural. Estas nuevas calderas cuentan con mecanismos de respaldo incorporados, por si una caldera individual debe apagarse para tareas de mantenimiento general o reparaciones. Además, el gas natural es un combustible más limpio (un beneficio importante para los residentes) y más ecológico.

NYCHA elaboró planes para una infraestructura que pueda soportar mejor un huracán como Sandy y reducir la necesidad de instalar calderas móviles después de condiciones meteorológicas tan adversas. En algunos residenciales, NYCHA elevaría las calderas y los equipos eléctricos y los albergaría en anexos de los edificios o en casetas independientes. En otros residenciales, sistemas centrales de calderas o sistemas combinados de calefacción y energía proporcionarían electricidad de respaldo. Y en otros, opciones como el aislamiento de las fachadas reducirían la necesidad de calefacción y preservarían el revestimiento de los edificios. NYCHA incluirá a los residentes como parte de estos planes propuestos.

Las calderas móviles seguirán en funcionamiento al menos dos temporadas más, según los fondos que se reciban y la fecha en que se termine el diseño y la construcción de los reemplazos. NYCHA necesita fondos para instrumentar esos planes, y los está buscando activamente en diversas fuentes. Pese a estos esfuerzos, la Autoridad de Vivienda todavía no ha obtenido compromisos suficientes para estos fondos. NYCHA no puede iniciar el proceso necesario para reemplazar las calderas móviles del mejor modo posible sin saber qué parte de esos esfuerzos tendrán financiamiento.

Edificios, para comenzar a brindar un acceso sin trabas a las aceras y áreas adyacentes en los residenciales donde ya no se necesitan los andamios. Las obras futuras en NYCHA también se beneficiarán de este nuevo enfoque".

Los andamios se instalan para proteger a los peatones durante las obras de construcción en alto o cuando las condiciones de la fachada presentan un peligro para el público. Como resultado de esto, los andamios no se pueden retirar hasta que se terminen las obras de construcción o se mejoren las condiciones.

La mayoría de los andamios en los residenciales de NYCHA se erigieron en cumplimiento de la Ley Local 11/1998, que requiere que

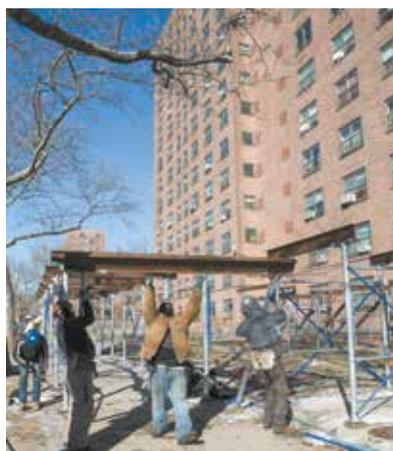
los dueños de las propiedades de más de siete pisos hagan inspeccionar las paredes exteriores y elementos adjuntos cada cinco años y presenten un informe técnico de la fachada ante el DOB. En virtud de la Ley Local 11/1998, si se encuentran defectos en la fachada de un edificio, tales como ladrillos rajados o mampostería floja, se debe instalar un andamio inmediatamente y este debe permanecer en su lugar hasta que terminen las reparaciones. NYCHA tiene 2,698 edificios, de los cuales 2,600 son residenciales, y aproximadamente 1,600 de dichos edificios requieren inspección en virtud de la Ley Local 11/1998.

Desde el 24 de enero de 2014, los andamios de NYCHA totalizan

130,194 pies lineales o 24.6 millas. Desde que comenzara el nuevo enfoque, NYCHA ha retirado andamios que hacía mucho que estaban en pie en 18 residenciales en el Bronx, 17 en Brooklyn, 12 en Manhattan, y cinco en Queens.

"Estoy tan feliz: la gente finalmente puede ver", afirmó Lisa Kenner, Presidenta de la Asociación de Residentes en Van Dyke Houses en Brooklyn, quien concluyó afirmando que le "alegra que finalmente los estén sacando. Ya era hora."

La lista de dichos residenciales se publica en el sitio web de NYCHA en www.nyc.gov/nycha. Los esfuerzos de NYCHA fueron apoyados por fondos de capital del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos.



Progresión del desmantelamiento de los andamios de la acera en Van Dyke Houses. De izquierda a derecha: los andamios instalados, proceso de desmantelamiento de los andamios, vista después del trabajo.



Nunca es demasiado tarde para dejar de fumar

Cuando deje de fumar, vivirá una vida más larga y saludable y mejorará la vida de sus familiares, amigos y vecinos. Los que dejan de fumar ahorran dinero, se ven mejor y bajan significativamente el riesgo de sufrir enfermedades del corazón, derrames y cáncer.

Cuando uno deja de fumar, el cuerpo comienza a repararse a sí mismo inmediatamente:

- Los sentidos del olfato y del gusto mejoran en dos días.
- La circulación sanguínea y el funcionamiento de los pulmones mejora en dos a tres semanas.
- La tos y la falta de aire disminuyen en un mes.
- El riesgo de padecer enfermedades cardíacas se reduce a la mitad en un año.

La Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva York brinda entrenamiento individual gratuito para todos, y paquetes gratuitos de parches o goma de mascar de nicotina para aquellos que califican. Llame al **866-697-8487** o visite www.NYsmokefree.com para obtener más información.

También puede asistir a una de las Clínicas para Dejar de Fumar de la Ciudad de Nueva York, donde le brindarán asistencia gratuita o a bajo costo. Es mejor realizar una cita previa, pero también se puede acudir sin cita. Llame al **311** para obtener la dirección de la Clínica para Dejar de Fumar más cercana a usted.

Información sobre cómo confirmar que alguien trabaja para NYCHA

Si alguien solicita acceder a un apartamento o edificio, existe una manera muy sencilla de confirmar si la persona es empleada de NYCHA. Todos los empleados de NYCHA deben cumplir con el requisito de tener una identificación con fotografía. Los residentes no deben dudar en pedir un documento de identidad antes de permitir que alguien ingrese en su apartamento,

dado que todos los empleados de NYCHA deben llevar su identificación en un lugar visible. Los carnés de identificación deben tener una calcomanía púrpura en el frente con los años "2014-2015" y el logotipo de NYCHA en el centro; esto identifica a la persona como empleada actual. Los residentes pueden comunicarse con la oficina de administración si tienen alguna pregunta.



Ejemplo de una identificación con foto de NYCHA válida y actual.

¿Comentarios? ¿Preguntas?

Mande un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov.

Voces de los Residentes

9 de febrero de 2014

(por correo)

El 3 de febrero, los residentes del residencial Cassidy-Lafayette se levantaron con nieve y calles sin limpiar y con la caldera inundada, lo cual tuvo como consecuencia que no hubiera calefacción ni agua caliente. Los Servicios para la Familia de NYCHA fueron de puerta en puerta para entregar frazadas. El personal del distrito, de administración y de mantenimiento estuvo allí en todo momento para confirmar que los residentes fueran atendidos. El centro estaba calentito y contaba con personal en todo momento.

El personal de Participación de Residentes de NYCHA se encontraba disponible para brindar frazadas y calefactores, servir comida y en general hacer sentir seguros a los residentes. El personal de Operaciones Comunitarias de NYCHA ordenó el desayuno y el almuerzo y brindó a los residentes comida para que se llevaran a su casa para cenar. Los Servicios para la Familia de NYCHA llamaron a los residentes en forma individual para decirles que visitaran el centro para recibir comida y fueron puerta por puerta para asistir a los residentes que no podían salir de sus casas. En todo momento, el superintendente de mantenimiento y el personal mantuvieron un nivel de confort en el centro al mismo tiempo que tuvieron que enfrentarse a una segunda nevada el martes.

Los hombres y mujeres de los Servicios Técnicos de NYCHA trajeron la caldera portátil y otros equipos y provisiones a nuestra cuadra sin limpiar el lunes, trabajaron durante toda la noche y tuvieron que trabajar en la instalación durante la nevada del siguiente día.

Los residentes del residencial Cassidy-Lafayette Houses desean agradecer a todos los que participaron de este esfuerzo para lograr que los residentes de Cassidy-Lafayette Houses se sintieran físicamente cómodos y por minimizar el estrés asociado con la emergencia.

Dra. Brenda L. Harris, Presidenta de la Asociación de Residentes, Residencial Cassidy-Lafayette Houses

¡Cuéntenos qué piensa!

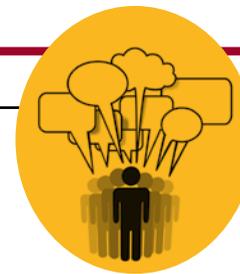
Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov



22 de enero de 2014

(por correo)

Mi hermano, Eugene Delaney, era inquilino del residencial O'Dwyer Gardens. Falleció el 6 de diciembre de 2013. Debido a su enfermedad mental, durante muchos años estuvo alejado de su familia. Nos preocupábamos por su bienestar, pero nos era imposible tener un contacto significativo con él. Una de las cosas que nos hacía sentir bien era saber que estaba cuidado por el personal de la Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York en el residencial O'Dwyer Gardens. Mi hermano consideraba que O'Dwyer Gardens era un refugio seguro, un lugar donde la gente lo trataba con amabilidad, respeto y comprensión. El personal de la oficina principal y de mantenimiento aceptaba a Eugene por quien era y lo cuidaban como si fuera un miembro de sus propias familias.

En nombre de la familia Delaney, quisiera agradecer especialmente a Tony [Maneiro, empleado de mantenimiento] y Gail Goddard [empleada de limpieza] por ser miembros ejemplares de su personal. Ambos hicieron mucho más de lo que exigen sus respectivos puestos a fin de brindar consuelo a Eugene y la familia Delaney. Es involuntaria la omisión de cualquier otra persona en particular.

Las palabras no alcanzan para agradecer a aquellos que tuvieron la humanidad y perseverancia de brindar protección y confort a mi hermano. Nuestra familia estará para siempre en deuda con ellos.

Charles Delaney, ex residente del residencial Marlboro Houses

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:

**NYCHA Journal
Letters to the Editor
(Cartas al Editor)
250 Broadway, 12th floor
New York, NY 10007**

Envíe un tweet a twitter.com/NYCHA_Housing

Publique un mensaje en Facebook: www.facebook.com/NYCHA

Envíe un fax al **212-577-1358**

Si tiene dudas o preguntas, envíelas a Journal@nycha.nyc.gov.

Comuníquese con la Oficina de Sostenibilidad y Empoderamiento Económico del Residente, de NYCHA, para enterarse mejor sobre las oportunidades económicas

La edición de diciembre del periódico incluyó información sobre el modelo de zonas de la Oficina de Sostenibilidad y Empoderamiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) que conecta

a los residentes de viviendas públicas con organizaciones aliadas locales y comunitarias que ofrecen programas y servicios de oportunidades económicas. No se incluyó la información sobre cómo comunicarse con REES para los

residentes que quieren enterarse mejor del modelo de zonas. Los residentes interesados en acceder a los servicios de oportunidad económica deben visitar OpportunityNYCHA.org o comunicarse con REES al **718-289-8100**.

Los graduados de Green City Force impulsan el cambio

Por Howard Silver

Los nuevos graduados de Green City Force (GCF, por sus siglas en inglés) de NYCHA continuarán trabajando para preservar el medio ambiente, sustentar sus comunidades y construir vidas autosuficientes. El entusiasmo y espíritu de la séptima clase que se gradúa llenó la ceremonia de graduación de GCF el 24 de enero de 2014, a medida que se otorgaban 46 diplomas ante el aplauso y el vitoreo de los graduados y sus familias. El programa de seis meses de duración de GCF prepara a los residentes de NYCHA entre los 18 y los 24 años de edad para tener éxito en las carreras de su elección al participar en trabajo comunitario, estudios y experiencias de trabajo relacionadas con la economía de la energía.

"Este programa aumentó mi confianza en mí misma y me dio la oportunidad de tener un futuro mejor", aseguró Kyle



Graduados de Green City Force con algunas de las personas que ayudan a hacer posible el programa.

Colquhoun, de 24 años, del residencial Douglass Houses en Manhattan. Colquhoun espera con ansias su entrevista en el Centro Comunitario del Medio Ambiente (Community Environmental Center), que trabaja para reducir el consumo de energía en hogares y edificios. Treinta de los 46 graduados tienen entrevistas para realizar pasantías u oportunidades

de trabajo pautadas a partir de la semana que viene.

El exigente programa, que acepta una de cada 4 personas que solicitan ingreso, incluye 900 horas de servicio comunitario y capacitación para encontrar trabajo. También ofrece estudios en inglés y matemáticas para poder pasar el examen de ingreso de la Universidad de la Ciudad de Nueva

York, o para encontrar trabajo en el sector de la energía limpia. Al terminar el programa, los miembros del cuerpo reciben una beca de \$2,000 a través de AmeriCorps para estudios universitarios o capacitación profesional.

"Me uní al programa para demostrar que puedo marcar la diferencia, y mi experiencia me abrió los ojos en cuanto a lo que puedo hacer", indicó Darlene Zeigler, de 24 años, del residencial Ocean Bay Apartments en Queens. Las horas que pasó Zeigler ayudando en un comedor de beneficencia, además de reparar casas dañadas por el Huracán Sandy en Rockaway, hacer jardinería en el Planter's Grove de NYCHA, y preparar compost en la granja de Red Hook, le dieron la oportunidad de ganar un premio de servicio especial.

La Oficina de Sostenibilidad y Empoderamiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA gestiona el servicio comunitario de GCF.

"Green City Force entiende que la gente joven debe tener la oportunidad de adquirir las habilidades necesarias para competir en el mercado de trabajo", dijo a los graduados Margarita López, Vicepresidenta Ejecutiva de NYCHA para Programas Comunitarios y Desarrollo, quien prosiguió afirmando que "la única manera en que las familias de NYCHA pueden avanzar es si aumentan su poder económico".

La representante de los graduados, Layza Velásquez, de 21 años, que vive en el residencial Mill Brook Houses, en el Bronx, al hablar a sus compañeros de graduación, auguró que "nos dirigimos hacia el mundo sin nuestros uniformes [de la GCF]. Ahora llevamos trajes profesionales, y estamos listos para llevar este programa hacia adelante. Tenemos un gran compromiso con GCF y la comunidad, pero también con nosotros mismos".

Jóvenes de NYCHA nominados para recibir becas estudiantiles que se otorgan a los residentes de vivienda pública

NYCHA tiene el firme compromiso de ayudar a los residentes de la vivienda pública a lograr sus metas de asistir a la universidad y activamente procura y promueve oportunidades para que los residentes se puedan costear una educación universitaria. El Comité de Becas de NYCHA ha nominado a tres estudiantes sobresalientes del último año de la escuela secundaria como candidatos para recibir becas universitarias patrocinadas por la Asociación de Directores de Autoridades de Vivienda Pública (PHADA, por sus siglas en inglés) y la división del Estado de Nueva York de la organización (NYSPHADA, por sus siglas en inglés). El valor de las becas oscila entre \$2,500 y \$7,000 y premian la excelencia académica, así como la responsabilidad comunitaria entre los estudiantes de la escuela secundaria.

Curlene Chambers, que vive en el residencial South Beach Houses, en Staten Island, y asiste a Gaynor McCown

Expeditionary Learning School en Staten Island, e Ilham Moumou, que vive en el residencial Queensbridge South Houses, en Queens, y asiste a LaGuardia High School en Manhattan, han sido nominados para la beca NYSPHADA. Zarin Islam, que vive en Queensbridge South Houses y asiste a Academy of American Studies High School, recibió una nominación para el programa PHADA. Fueron elegidos en virtud de sus logros académicos, actividades extracurriculares y un ensayo enfocado en una persona real o un personaje ficticio que tuvo una influencia significativa sobre ellos.

Curlene e Ilham competirán por la beca NYSPHADA con otros estudiantes próximos a graduarse de la escuela secundaria y que a su vez son residentes de la vivienda pública de todo el Estado de Nueva York. En el caso de la beca PHADA, Zarin enfrentará competencia a nivel nacional. NYCHA les desea a Curlene, Ilham y Zarin la mejor de las suertes, y considera que todos representan con excelencia el espíritu de esfuerzo y trabajo de las familias de la vivienda pública.

Este es el ensayo de Ilham Moumou que ha sido nominado para la beca:

¿Se imaginan lo que sería vivir en un mundo en el que no hubiera una persona en la que podríamos confiar plenamente? Al crecer en una ciudad grande en la que uno aprende a llevar al mínimo el contacto visual, he cultivado algunas relaciones significativas. Sin embargo, ninguna de ellas se compara con la que tengo con mi mamá. ¿Se pueden imaginar un mundo sin una madre? Mi mamá es la persona que ha representado una influencia significativa en mi vida. Yo nací en un apartamento de vivienda subsidiada, lo que coloquialmente se conoce como los "proyectos". Esto hizo que la vida fuera un desafío para mi familia. Sin embargo, mi mamá estaba al tanto de esta batalla y trabajó duro contra todo elemento que pudiera disuadirme de llegar al lugar en el que me encuentro hoy en día.

Mi mamá se enfrentó a más impedimentos que la mayoría de las mujeres, pero nada de esto le impidió asegurar una buena vida para mí. Si bien mi mamá no habla inglés, continúa luchando contra su enfermedad de diabetes y se está recuperando de una cirugía de vesícula, siempre se mantiene fuerte para el resto de la familia y me enseñó la importancia de la fortaleza y



la resistencia. Todos los días mi mamá pone cara de firmeza y me apoya tremendamente. Nos dijo que un día, con trabajo duro, podremos tener nuestros propios hijos y apoyarlos como ella lo ha hecho con nosotros.

Mi mamá es la fuerza que me hace seguir hacia adelante; la linterna que alumbró mi camino hacia un futuro mejor. Cuando mi hermana y yo necesitábamos asistencia con nuestras tareas, vimos cómo se desesperaba porque no sabía cómo ayudarnos, ya que no había recibido una buena educación. Rápidamente nos hizo vestir y nos llevó al parque con nuestros cuadernos y lápices. La vimos pararse en el parque y pedir a un adolescente que nos ayudara con nuestra tarea; estábamos recién en la escuela primaria en ese momento.

La vi dudar, ya que no hablaba inglés, pero sus intentos dieron frutos. Todos sus ruegos tuvieron como resultado que yo me convirtiera en un estudiante con honores que pronto ingresará a la universidad y podrá ayudar a los demás.

En lugar de decir, "no tengo nada" me hizo comprender que debo sacar provecho de lo que tengo para ser mejor. Al escribir esto me acuerdo de una cita especialmente conmovedora que una vez me dijo. "No esperes que las estrellas se alineen solas, alcánzalas y reorganízalas del modo que quieres que se vean. Crea tu propia constelación". Estas son solo algunas de las sabias palabras que mi mamá me impartió. De niña, nunca entendí o aprecié su manera de educarnos, pero a medida que crezco voy entendiendo finalmente sus palabras. Mi mamá es una líder valiente, que está llena de gracia y valor.

Mi héroe, la columna vertebral de mi familia y el personaje más significativo en mi vida. Mi mamá es una persona fuerte que me ha convertido en una joven fuerte e independiente. Espero convertirme en una mujer tan fuerte como mi mamá y ayudar a los estudiantes que han crecido en circunstancias similares.

Beneficios del Super Bowl para el Centro Comunitario del Residencial Hammel Houses



centro de actividad para Hammel Houses y las comunidades adyacentes. En la foto de arriba, aparece la pared de vidrio del edificio destrozada dentro del gimnasio luego de la tormenta. La financiación se usó para reemplazar el piso del gimnasio, instalar un nuevo tablero de puntaje, un nuevo juego de paredes de vidrio para las secciones norte y sur del gimnasio, y acolchado de seguridad para el resto de las paredes, así como para comprar nuevas esterillas para el gimnasio. El gimnasio rehabilitado fue reinaugurado el 28 de enero y cuenta con programas atléticos para los niños de Hammel Houses y de la comunidad, como se muestra en la foto de abajo.

"Esto es maravilloso", dijo la presidenta de la Asociación de residentes del Residencial Hammel Houses Peggy Thomas. "Tendremos todo tipo de actividades para mantener a nuestros residentes fuera de la calle".

Reportaje adicional por Zodet Negrón

Los Seattle Seahawks no fueron los únicos ganadores de la XLVIII edición del Super Bowl. Algunas instalaciones de los cinco distritos que sufrieron graves daños como resultado del Huracán Sandy, entre las cuales hay muchas que atienden a la juventud de la ciudad, recibieron fondos del Comité

de Hospedaje del Super Bowl de la Liga Nacional de Fútbol y de la fundación The New York/New Jersey Snowflake Youth Foundation. El gimnasio del centro comunitario del Residencial Hammel Houses, en Queens, fue una de las instalaciones seleccionadas para rehabilitación.

Antes del Huracán Sandy, el gimnasio se utilizaba como



Se suspenden los pagos de NYCHA al NYPD para el resto del año fiscal

Desde 1995, NYCHA paga al Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York aproximadamente \$70 millones cada año por los servicios de policía en las instalaciones de NYCHA. Como parte de su presupuesto preliminar, el Alcalde Bill de Blasio anunció que se permitirá la suspensión de los \$52.2 millones restantes que de otro modo se deberían al NYPD en el año fiscal 2014, para que haya más dinero para atender las solicitudes de trabajo pendientes para las

reparaciones en los residenciales de NYCHA. Para mantener la totalidad del presupuesto del NYPD, el presupuesto preliminar también brinda \$52.2 millones adicionales al NYPD de los fondos de la ciudad. Con los \$52 millones que ya no van al NYPD este año fiscal, NYCHA se enfocará en reducir aún más el número de solicitudes de trabajo pendientes y en mejorar aún más el tiempo de respuesta para las solicitudes de trabajo de los residentes. NYCHA también establecerá una unidad

independiente de inspección para evaluar situaciones que afecten la salud y seguridad.

Al 1° de marzo, NYCHA había logrado reducir el atraso en las solicitudes de mantenimiento y reparación pendientes a aproximadamente 5,400 órdenes de trabajo pendientes, de 333,000 a comienzos de 2013. Con 90,000 solicitudes de trabajo que representan el trabajo normal en proceso, esta reducción baja el número total de solicitudes de trabajo pendientes en NYCHA de 423,000 a 95,400.

¿Jugamos al tenis?

La Unidad de Educación a través del Deporte de NYCHA trabajó con 100 niños a fines del año pasado para introducirlos al tenis. A través de la Iniciativa de Tenis de NYCHA, los jóvenes de los centros comunitarios de los residenciales Fort Independence en el Bronx, Manhattanville y Rutgers en Manhattan, Red Hook en Brooklyn, y West Brighton en Staten Island aprendieron a hacer lanzamientos elevados, sacar y hacer voleas. En marzo, comenzó un segundo curso. NYCHA utilizó fondos que recibió de USTA Serves, USTA Eastern y USTA Junior, fundaciones benéficas de la Asociación de Tenis de los Estados Unidos (USTA, por sus siglas en inglés).

Los estudiantes de siete a 12 años tomaron dos clases por semana durante ocho semanas y recibieron instrucción de profesores recomendados. "Para la mayoría de los niños esta es la primera vez que tienen una raqueta de tenis en las manos. Los jugadores corren detrás de la pelota para pegarle con garra y entusiasmo", señaló Curtis Williams, Gerente de Deportes de NYCHA.

Además de introducirlos al deporte, la Iniciativa de Tenis alienta a los niños a hacer actividad física y los ayuda a aprender las destrezas de disciplina y esfuerzo tan necesarias para tener éxito en la escuela y la vida.



¡Exhiba sus obras de arte!

Se acerca el momento de presentar obras de arte para la 24ta edición de la Exposición Anual de Arte de Residentes de NYCHA. Se aceptarán obras de arte desde el martes 1 de abril hasta el viernes 4 de abril entre las 12:00 y las 5:00 p.m. Las obras se deben traer al Centro de Artes Visuales de Harborview en 536 West 56th Street en Manhattan, entre la décima y undécima avenida. La exposición de arte está abierta para todos los residentes de NYCHA. Para obtener más información, llame al 212-306-2920 ó 212-306-5165.